

Ю.Л. Старовойт

РОЗМОВЛЯЄМО ФРАНЦУЗЬКОЮ

Міністерство освіти і науки України
Вінницький національний технічний університет

Ю.Л. Старовойт

РОЗМОВЛЯЄМО ФРАНЦУЗЬКОЮ

Затверджено Вченою радою Вінницького національного технічного університету як навчальний посібник для студентів усіх напрямів підготовки. Протокол № 9 від 29 квітня 2004 р.

Вінниця ВІТУ 2004

Рецензенти:

О.І.Хома, доктор філософських наук, професор

І.Н.Дудар, доктор технічних наук, професор

О.В.Волошина, кандидат філологічних наук, доцент

Рекомендовано до видання Вченою радою Вінницького національного технічного університету Міністерства освіти і науки України

Старовойт Ю.Л.

С 77 **Розмовляємо французькою.** Навчальний посібник. – Вінниця: ВНТУ, 2004. – 62 с.

Посібник призначений для студентів усіх напрямів підготовки, які вивчають французьку мову. В ньому подані та розроблені розмовні теми, що виносяться на державний іспит з іноземної мови у відповідності до плану кафедри та програми дисципліни “Іноземна мова”.

УДК 804.0(075)

Передмова

За старою радянською традицією при вивченні іноземної мови студентами нефілологічних і особливо технічних факультетів першочергова увага зверталася на вміння опрацьовувати зі словником іноземну літературу за фахом, у зв'язку з чим увесь тягар аудиторного та позааудиторного навантаження зводився фактично до елементарних методичних прийомів типу “читаємо – перекладаємо”, тобто спостерігалось пасивне засвоєння писемних стилів мови. Однак з розширенням можливостей прямого контакту вітчизняних студентів та випускників вузів з носіями мови, яка вивчається, все більш актуальною стає вимога безпосередньо спілкуватися цією мовою. Причому в поняття такого безпосереднього спілкування на даний час входить не лише усний діалог чи монолог, а й використання цілого ряду електронно-технічних засобів зв'язку, які породжують ефект присутності при контакті співрозмовників, що розкидані по різних кутках земної кулі.

Таким чином, навіть писемні форми мовлення все більш набувають ознак ситуативності, притаманних ще донедавна лише усній формі. А це в свою чергу змушує змінювати традиційні підходи до викладання іноземної мови і, незважаючи навіть на брак аудиторних годин, все більше звертати увагу на формування навичок активного спілкування, для якого характерний високий ступінь автоматизму та ситуативності.

Метою навчального посібника “Розмовляємо французькою” є розвиток вмінь і навичок безпосереднього сприйняття іноземного мовлення і такого ж безпосереднього формування власних висловлювань. Увага звертається як на монологічні, так і на діалогічні форми мовного спілкування. З використанням посібника в навчальний процес викладач вводитиме комплексно різноманітні форми подання і засвоєння матеріалу:

аудіювання, мовлення, читання та письмо. Монологічні тексти, вправи до них та діалоги стосуються тем, які за програмою виносяться на державний іспит з іноземної мови. Це і зумовило розподіл матеріалу по шести уроках, які містять теми:

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 1. Моя сім'я | 4. Україна |
| 2. Мій університет | 5. Франція |
| 3. Моє рідне місто | 6. Моя майбутня професія |

Кожна з наведених тем представлена текстами для прямого та зворотного перекладу, супровідними тематичними словниками для активного засвоєння лексики та вправами, що дозволяють краще закріпити в активній пам'яті отримані знання. Подані в посібнику тексти являють собою як спеціально складені для засвоєння тем дискурси, так і адаптовані уривки із творів сучасних французьких авторів.

Оскільки метою посібника є активне засвоєння лексики та формування навичок власної мовної поведінки у безпосередньому спілкуванні, то розробка граматичних явищ не піддавалася спеціальній систематизації. Передбачається, що викладач у кожному конкретному випадку в разі потреби зможе пояснити граматичні особливості матеріалу, що розглядатиметься, а при самостійній роботі студенти спиратимуться на передбачені програмою і наведені у списку літератури спеціальні посібники з граматики. Таким чином, робота над кожною з тем може проводитись вибірково в залежності від рівня та потреб кожного студента, адже тексти, вправи, діалоги та супровідні словники-тезауруси пов'язані між собою лише тематично.

LEÇON 1

LA FAMILLE

1. Retenez les mots:

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. habiter une ville | жити у місті |
| 2. habiter à la campagne | жити у селі |
| 3. nombreux (-se) | численний (-а) |
| 4. avoir vingt ans | мати двадцять років |
| 5. j'ai vingt ans | мені двадцять років |
| 6. je m'appelle | мене звать |
| 7. il (elle) s'appelle | його (її) звать |
| 8. un logement | квартира |
| 9. confortable | зручний (-а) |
| 10. les parents | батьки |
| 11. travailler à l'usine (dans une usine) | працювати на заводі |
| 12. faire le ménage | вести домашнє господарство |
| 13. cadet (cadette) | молодший (молодша) |
| 14. aîné (-ée) | старший (-а) |
| 15. être en deuxième classe | бути у другому класі |
| 16. une école (primaire, secondaire) | школа (початкова. середня) |
| 17. avoir trois ans de plus que lui | бути на три роки старшим від |
| être plus âgé (-ée) que lui de trois ans | нього |
| être son aîné (-ée) de trois ans | |

18. être étudiant à l'Université	бути студентом університету
19. être à la retraite (retraité -ée)	бути на пенсії
20. les grands-parents	дід та бабуся
21. le grand-père	дід
22. la grand`mère	бабуся
23. le médecin	лікар
24. le paysan	селянин
25. le tourneur	токарь
26. un ouvrier	робітник
27. la tante	тітка
28. l'oncle	дядько
29. terminer ses études secondaires	закінчити середню школу
30. être marié (-ée)	бути жонатим (заміжною)

2. Lisez et traduisez le texte:

MA FAMILLE

J'habite Vinnytsa. Ma famille est nombreuse. J'ai 20 ans. Je m'appelle Serge. Nous avons un petit logement dans une belle maison très confortable. Mes parents ne sont pas encore vieux. Mon père travaille dans une grande usine, il est ingénieur. Ma mère fait le ménage. Elle est très énergique et très active. J'ai deux frères et deux soeurs. Mon frère cadet a huit ans. Il s'appelle Ivan. Il va à l'école. Il est en deuxième classe. Ma soeur aînée a 22 ans et s'appelle Marie. Elle apprend la médecine. C'est une belle jeune fille. Elle a deux ans de plus que moi. Elle s'est mariée avec un médecin.

Moi, je suis étudiant à l'Université, à la faculté de génie civile.

Nous avons des grands-parents qui sont vieux. Mon grand-père et

ma grand'mère sont paysans, ils habitent à la campagne. Ils sont à la retraite. J'aide souvent mes grands-parents à la campagne.

3. Répondez aux questions suivantes:

1. Où habitez-vous?
2. Votre famille est-elle nombreuse?
3. Quel âge avez-vous?
4. Comment vous appelez-vous?
5. Comment est votre logement?
6. Qui sont vos parents?
7. Avez-vous des frères et des soeurs?
8. Quel âge ont-ils?
9. Que font-ils?
10. Etes-vous étudiant?
11. A quelle faculté faites-vous vos études?
12. Avez-vous des grands-parents?
13. Où habitent-ils et que font-ils?

4. Traduisez en ukrainien:

La soeur de ma mère habite Kiev. Elle est ouvrière et travaille dans un atelier. Son mari est tourneur à l'usine. Mon oncle est un bon ouvrier. Tous les deux travaillent beaucoup et gagnent bien leur vie. Ils ont deux enfants: un fils et une fille. Leurs enfants vont à l'école. Cette année leur fils termine ses études secondaires et veut entrer à l'Université. Nous sommes tous amis. Mes parents aiment beaucoup leur famille et passent souvent leurs vacances à Kiev.

5. Traduisez en français:

МОЯ СІМ'Я

Я живу у Вінниці. Моя сім'я велика. Ми проживасмо у маленькій квартирі поряд з університетом. Мені двадцять років. Звуть мене Сергій. Мої батьки робітники. Батько токар, а мати – контролер продукції. Вони працюють на заводі поряд з нашим будинком. Моя мати дуже енергійна, вона активно займається домашнім господарством. У мене два брата і дві сестри. Моему молодшому братові десять років. Його звуть Іван, він школяр. Мої сестри також ходять до школи. Старша сестра цього року закінчує навчання у школі і хоче вступати до університету.

Я студент університету. Я навчаюсь на будівельному факультеті, зараз я на четвертому курсі. Скоро у мене екзамени.

Мій дід та бабуся живуть у селі. Вони пенсіонери. Я часто допомагаю їм у їх роботі в саду та в городі.

Сестра моєї матері проживає у Києві. Вона робітниця і працює в одному ательє, її чоловік токар на заводі. Він гарний працівник. Обидва працюють багато і добре заробляють на життя. У них двоє дітей. Їх діти ходять до школи. Цього року їх син закінчує своє навчання у школі і хоче вступати до університету. Ми великі друзі. Мої батьки люблять їх сім'ю і часто проводять свою відпустку у Києві.

6. Lisez et traduisez le dialogue:

- Bonjour, Serge! Comment ça va?
- Merci, ça va bien. Et ta mère est-elle en bonne santé?
- Oui, mon ami, elle va bien. Elle est redevenue énergique. Je sais que ton

père est maintenant en mission à l'étranger. N'est-il pas encore de retour?

– Pas encore. Il revient dans trois jours.

– Je ne vois pas ton frère cadet. Comment va-t-il?

– Il est déjà en deuxième classe.

Quel âge a-t-il?

– Il est déjà grand, il a 8 ans comme ta soeur cadette. Et ta soeur, est-elle encore à Kiev?

– Non, après avoir terminé ses études supérieures elle travaille près de chez nous.

– Est-elle mariée?

– Oui, il n'y a pas longtemps qu'elle a épousé un médecin.

– Est-elle plus âgée que toi?

– Oui, elle a deux ans de plus que moi.

– Ont-ils des enfants?

– Ils n'en ont pas encore. Tes grands-parents sont-ils encore vivants?

– Oui, ils sont toujours pleins de vie. Dans quelques jours ils arrivent chez nous pour célébrer ici le cinquantième anniversaire de leur vie conjugale.

– Ou habitent-ils?

– Ils habitent à la campagne. Nous les aimons beaucoup et allons souvent les voir. Maintenant nous les avons invités. Comme j'ai déjà dit, ils iront chez nous pour passer leur temps libre.

– Ta tante et ton oncle ont-ils des enfants?

– Oui, ils ont deux enfants: un fils et une fille. Ils arrivent aussi chez nous pour notre fête commune.

7. Retenez les mots:

1. être en bonne santé

бути у доброму здоров'ї

2. devenir énergique

стати енергійним (-ною)

3. être de retour	повернутися
4. après avoir terminé	закінчивши
5. les études supérieures	вища освіта
6. il y a longtemps	давно
7. la vie conjugale	подружнє життя
8. toujours	завжди, все ще
9. plein de vie	повний життя
10. vivant (-e)	живий (-а) (який ще живе)
11. vif (vive)	живий (-а) (яскравий)
12. aller voir	провідати
13. pour notre fête commune	на наше спільне свято
14. l'anniversaire	річниця

8. Répondez aux questions suivantes:

1. Comment aller-vous?
2. Êtes-vous en bonne santé?
3. Votre mère va-t-elle bien?
4. Est-elle toujours énergique?
5. Votre père sera-t-il de retour dans trois jours?
6. Votre soeur travaille-t-elle toujours à Kiev?
7. Avez-vous terminé vos études supérieures?
8. Y a-t-il longtemps que vous avez terminé l'école secondaire?
9. Votre père est-il toujours plein de vie?
10. Vos grands-parents ont-ils déjà célébré le cinquantième anniversaire de leur vie conjugale?
11. Allez-vous souvent les voir à la campagne ?
12. Avez-vous invité votre oncle et votre tante à votre fête commune?

9. Traduisez le dialogue en ukrainien:

- Добридень, Сергію. Як поживасш?
- Дякую, добре. А твоя мати здорова?
- Так, все гаразд. Вона знову стала енергійною. Я знаю, що твій батько зараз у відрадженні за кордоном. Він ще не повернувся?
- Ще ні. Він повертається через три дні.
- Я не бачу твого молодшого брата. Як його справи?
- Він вже в другому класі.
- А скільки йому років?
- Він вже великий, йому 8 років, як і твоїй молодшій сестрі. А твоя старша сестра, вона все ще у Києві?
- Ні, після закінчення навчання вона повернулася до Вінниці та працює разом зі мною.
- Вона заміжня?
- Так, нещодавно вона одружилася з одним лікарем.
- Вона старша за тебе?
- Так, вона на два роки старша за мене.
- У них є діти?
- Ще немає. Твої дідусь та бабуся ще живі?
- Так, вони все ще повні життя. Через кілька днів вони приїжджають до нас, щоб відсвяткувати тут п'ятдесяту річницю свого подружнього життя.
- А де вони живуть?
- Вони живуть у селі. Ми їх дуже любимо і часто провідуємо.
- Твій дядько і тітка мають дітей?
- Так, у них двоє дітей – син і дочка. Вони також приїжджають на наше спільне свято.

10. Traduisez le texte en ukrainien;

LA FAMILLE DE DANIEL

D'après Pierre Gamarra

Ils habitaient rue de Liège. Leur appartement était au sixième. Il comprenait deux pièces et une petite cuisine. Les fenêtres des deux pièces donnaient sur la rue et celle de la cuisine ouvrait sur la cour.

La famille n'était pas grande. Elle se composait de trois personnes. La soeur aînée de Daniel s'appelait Armande. Elle couchait dans la première pièce qu'on appelait la salle à manger. Daniel et sa mère couchaient dans l'autre chambre.

La mère de Daniel était une femme de trente-cinq ans, mais elle paraissait plus âgée. Elle avait des cheveux longs et lisses qui retombaient de chaque côté de ses joues maigres. Elle grisonnait déjà. Son nez était un peu long, mais c'était la maigreur du visage qui rendait son nez aussi long. Elle était petite et très vive. On voyait constamment ses mains en train de bouger.

Armande ressemblait à sa mère. Elle avait comme elle de longs cheveux. Mais ses joues n'étaient pas maigres. Madame était blanchisseuse. Elle travaillait dans une blanchisserie du quartier. Elle lavait et repassait les chemises, les mouchoirs et des torchons. Par chance, ce n'était pas très loin de la rue de Liège, et Madame pouvait s'y rendre à pied. Elle rentrait à midi, ensuite repartait à deux heures jusqu'à six heures du soir. Quand il y avait beaucoup de linge elle devait rester une heure de plus s'il le fallait.

Armande était dans une école de couture du côté de la gare du Nord. Cela aussi, c'était une chance. Avec deux tickets d'autobus on pouvait s'en tirer et il y avait une cantine à l'école. Le repas de midi coûtait soixante francs.

Daniel ne ressemblait pas à sa mère. Il avait des yeux comme Armande, des yeux noirs et très grands. Son visage était plutôt menu, très délicat. Il était tout le portrait de son père, disait-on. Daniel n'avait pas les gestes vifs et fébriles

de sa mère. Il était plutôt hésitant. Il faisait ses études à l'école. Il était un élève attentif et intelligent, mais ses hésitations le retardaient.

La vie n'était pas très facile, car la mère gagnait peu. Les enfants aidaient leur mère à faire le ménage. Le soir tous les trois se réunissaient dans la salle à manger autour d'une petite table ronde couverte d'une toile cirée très usée. Sur la table étaient peintes de petites roses à tiges bleues qui tortillaient dans des paniers symétriques.

11. Retenez les mots:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. comprendre deux pièces | включати в себе дві кімнати |
| se composer de deux pièces | складатися з двох кімнат |
| 2. la cuisine | кухня |
| 3. ouvrir, donner sur | виходити на |
| 4. la cour | подвір'я |
| 5. coucher | ночувати, спати |
| 6. paraître plus âgé | здаватися старшим |
| 7. lisse | гладкий |
| 8. de chaque côté | з кожної сторони |
| 9. la joue | щока |
| 10. maigre | худий |
| 11. grisonner | сивіти |
| 12. ressembler à qn | бути схожим на |
| 13. la blanchisseuse | прачка |
| 14. repasser | прасувати |
| 15. une chemise | сорочка |
| 16. un mouchoir | хустинка |
| 17. la blanchisserie | пральня |

18. se rendre à	відправитись
19. le linge	білизна
20. du côté de la gare	з боку вокзалу
21. s'en tirer	вийти зі становища, виплутатися
22. hésitant	нерішучий
23. retarder	затримувати, відкладати
24. gagner	виграти, заробляти
25. une toile cirée	поліетиленова скатертина
26. usé	потертий

12. Répondez aux questions suivantes:

1. Où habitait la famille de Daniel?
2. De quoi se composait l'appartement de sa famille?
3. Où donnaient les fenêtres des pièces et celle de la cuisine?
4. Est-ce que la famille était grande?
5. De combien de personnes se composait-elle?
6. Comment s'appelait la soeur aînée de Daniel?
7. Où couchait la famille?
8. La mère, quel âge avait-elle?
9. A qui ressemblait Armande?
10. Qui était madame?
11. Que faisait-elle dans la blanchisserie?
12. Où faisait ses études Armande?
13. Quel caractère avait Daniel?
14. Qui est-ce qui aidait la mère à faire le ménage?

LEÇON 2

MON UNIVERSITE

1. Retenez les mots;

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. un bâtiment | корпус, будівля |
| 2. un atelier | майстерня, цех |
| 3. le centre de calcul | обчислювальний центр |
| 4. la salle d'études | навчальна аудиторія |
| la salle de conférences | лекційний зал |
| la salle de sport | спортивний зал |
| la salle de lecture | читальний зал |
| 5. le réfectoire | їдальня |
| 6. les cours à plein temps | денне відділення |
| les cours par correspondance | заочне відділення |
| les cours préparatoire | підготовчі курси |
| 7. faire ses études | навчатися |
| 8. la faculté de génie civile | факультет будівництва |
| – de construction mécanique | – машинобудування |
| – énergétique | – енергетичний |
| – économique | – економічний |
| – de radio | – радіо |
| – de technique de calcul | – обчислювальної техніки |
| – des systèmes mécaniques | – механічних систем |
| de gestion | управління |

9. des cours	заняття, лекції
10. des travaux pratiques	практичні заняття
11. le séminaire	семінар
12. une année scolaire	навчальний рік
13. session des examens d'hiver (de fin d'année)	екзаменаційна сесія зимова (літня)
14. vacances d'hiver et d'été (les grandes vacances)	канікули зимові та літні (літні канікули)
15. la leçon	урок

2. Lisez et traduiser le texte:

MES ETUDES A L'UNIVERSITE

Je fais mes études à l'Université technique de Vinnytsa. Dans notre Université il y a des cours à plein temps et des cours par correspondance. Nous avons aussi les cours préparatoires. L'Université a 7 instituts (facultés): de génie civile, de construction mécanique, énergétique, économique, de radio, de technique de calcul et des systèmes mécaniques de gestion. Notre Université occupe 6 bâtiments, dans lesquels il y a beaucoup de salles d'études, de laboratoires et d'ateliers. Chaque jour nous avons des cours, des séminaires et des travaux pratiques. Les études commencent à 8 heures et quart et finissent à 15 heures de l'après-midi ou bien à 4 heures moins le quart.

A l'Université il y a une grande et riche bibliothèque avec une salle de lecture. Dans la bibliothèque on trouve beaucoup de livres, de dictionnaires, de revues techniques et de journaux.

L'année scolaire a trois semestres. Le premier commence en septembre et se termine au mois de décembre. La session des examens a lieu en janvier.

Les vacances d'hiver commencent à la fin de janvier et finissent le 7 février. Le deuxième semestre se termine aussi par les examens comme le troisième. Les sessions des examens de fin d'année a lieu au mois de juin.

Les grandes vacances durent deux mois: juillet et août.

3. Répondez aux questions:

1. Quand est-ce que commencent vos études à l'Université?
2. Quand est-ce que vous êtes libre?
3. Quand est-ce que vous avez des séminaires?
4. Où est-ce que votre groupe passe les examens?
5. Où est-ce que vos études finissent?
6. Combien est-ce que votre bibliothèque possède de livres?
7. Combien est-ce que vous avez de cours aujourd'hui?

4. Complétez les phrases suivantes avec les mots choisis dans le texte:

1. Les ... étudiants ... les cours ... et ... les notes.
2. A notre faculté ... quelque séminaires spéciaux.
3. Aux séminaires on ... de différentes questions scientifiques.
4. L'année ... à l'Université de Vinnytsa en 3 semestres.
5. Chaque semestre ... par la session d'examens.
6. Les étudiants ... passent les examens pendant la session.
7. Chaque année nous avons le stage à la campagne.
8. Pendant le stage le professeur ... son expérience et les procédés de travail aux stagiaires.
9. Le stage fini, l'étudiant ... un travail de cours.

10. La vie d'un étudiant est bien ...de celle d'un écolier.
11. Peu à peu les jeunes gens et les jeunes ... s'habituent à la vie estudiantine.

5. Répondez aux questions:

1. Est-ce que vous faites vos études par correspondance?
2. Voulez-vous travailler au Ministère de l'industrie automobile?
3. Votre frère fait-il ses études à l'Université?
4. Habitez-vous au foyer ou à la maison?
5. Où habitent vos amis?
6. Avez-vous des cours aujourd'hui à l'Université?
7. Combien de conférences avez-vous chaque jour?
8. Y a-t-il beaucoup de laboratoires dans votre Université?

6. Traduisez le texte en français:

МОЄ НАВЧАННЯ

Я навчаюся в технічному університеті на радіофакультеті. У нас є денне та заочне відділення. Ми маємо також підготовчі курси.

В нашому університеті сім інститутів, які поділяються на кілька факультетів кожен. Я навчаюся на денному відділенні. Ми маємо багато аудиторій, читальні зали та бібліотеку. Кожен день ми відвідуємо лекції та семінарські заняття, які розпочинаються вранці о 8 годині 15 хвилин та закінчуються після обіду. В бібліотеці багато книг та журналів, ми ними користуємося.

Кожен рік поділений на 3 семестри. Перший починається у вересні та

закінчується у грудні зимовою сесією. Другий семестр триває до квітня, а третій закінчується лише влітку після того, як ми складасмо літні іспити. Потім ми маємо літні канікули, які тривають два місяці – липень та серпень.

7. Retenez les mots:

- | | |
|---|--|
| 1. s'intéresser à | цікавитися чимось |
| 2. décider de | вирішувати щось |
| 3. entrer à l'Université | вступити до університету |
| 4. descendre à l'hôtel, au foyer | зупинитися в готелі, гуртожитку |
| 5. se trouver loin de, non loin de, près de | знаходитися далеко від,
недалеко від, поряд з |
| 6. former les spécialistes | готувати спеціалістів |
| 7. apprendre les matières | вивчати дисципліни |

8. Traduisez en français:

Мосму другу вісімнадцять років. Він закінчив середню школу цього року. Він добре знає фізику та математику. Мій друг цікавиться конструкцією двигунів і вирішив вступити до машинобудівного факультету нашого університету. Він приїхав до Вінниці і зупинився у студентському гуртожитку. Він добре склав усі вступні іспити. Тепер він студент і навчається на денному відділенні, відвідує семінари та лекції, сидить у бібліотеці. Кожен день він приходить до університету о 8.15. Після занять він іде до бібліотеки. Додому він завжди приходить пізно.

9. Traduisez en ukrainien:

JE FAIS MES ETUDES A L'UNIVERSITE

J'ai dix-sept ans. Cette année j'ai terminé mes études secondaires. Je suis fort en mathématiques et en physique. Je m'intéresse à la construction des automobiles. Voilà pourquoi j'ai décidé d'entrer à l'Université de Vinnytsa. Cette Université forme des spécialistes pour l'industrie.

Je suis arrivé à Vinnytsa et descendu au foyer des étudiants. J'ai bien passé tous les examens et je suis entré à l'Université. Maintenant je suis étudiant. Je suis en première année. Notre Université se trouve non loin du foyer. Il occupe 6 bâtiments. Dans ces bâtiments se trouvent des laboratoires et des ateliers. Dans les laboratoires les étudiants font leurs travaux pratiques.

Pendant la première année les étudiants apprennent les mathématiques, la physique, la chimie, la géométrie descriptive et l'histoire. Moi, j'apprend encore le français. Certaines matières sont assez difficiles. Comme, par exemple, la géométrie descriptive. Chaque jour nous avons les cours.

Outre les cours nous avons encore des séminaires et des travaux pratiques. Dans l'Université il y a une grande bibliothèque qui se trouve au premier étage. Les étudiants y prennent des livres et des journaux.

Les études à l'Université commencent à 8 heures et quart. Je vient à 8 heures. Après les cours je fais mes devoirs dans la salle de lecture. Le soir je vais parfois au théâtre ou au cinéma.

10. Traduisez en français:

1. Mon frère apprendra le français à l'Université.
2. Michel ira à la bibliothèque après les cours.

3. Les étudiants feront leurs travaux pratiques cette semaine.
4. Je reviendrai à l'Université à 5 heures.
5. Nous terminerons l'école secondaire cette année.
6. Je voudrais entrer à l'Université.
7. Mon ami descendra au foyer des étudiants.
8. Les professeurs arriveront à la bibliothèque.
9. Nous termineront l'Université cette année.

11. Répondez aux questions:

1. A quoi est-ce que vous vous intéressez?
2. Est-ce que tu t'intéresse au cinéma?
3. Avez-vous déjà passé vos examens d'été?
4. Travaillez-vous le soir dans la salle de lecture?
5. Pourquoi avez-vous décidé d'entrer à l'Université?
6. Vous habitez au foyer ou à l'hôtel?
7. Descendez-vous souvent à l'hôtel?
8. Votre père vous aide-t-il dans vos études?

12. Traduisez le texte :

L'UNIVERSITE DE KIEV

L'Université de Kiev a été fondée il y a 170 ans. Beaucoup d'écrivains ukrainiens ont fait leurs études dans cette Université. De même que dans tous les établissements supérieurs l'année scolaire se divise ici en deux semestres. Le premier commence au septembre et se termine par la session d'examens d'hiver qui se déroule de décembre à janvier. Le deuxième semestre

s'achève également par les examens.

Au cours de l'année scolaire les étudiants suivent les cours et prennent les notes, discutent dans les séminaires, passent les journées entières dans les bibliothèques. Les conférences à l'Université sont obligatoires pour les étudiants.

Les cours théoriques sont accompagnés des travaux pratiques qui ont pour but d'illustrer et d'appliquer les principes exposés dans les conférences. De plus ils sont destinés à habituer les étudiants dès le début à une recherche indépendante, à leur faire connaître les procédés et les méthodes de travail propres à la spécialité choisie.

Il y a encore à l'Université une forme de travail qui s'appelle séminaire. Parfois c'est une discussion sur un sujet déterminé. A la fin du débat le professeur dégage la conclusion. Dans l'autre séminaire chaque étudiant, à tour de rôle, fait un rapport sur une question. Et on discute la question sous la direction du professeur.

En outre les étudiants font un stage à la fin de chaque année d'études dans les entreprises et les institutions. Les économistes font leur stage dans les usines et dans les kolkhoz, les étudiants en droits - dans les tribunaux, les journalistes - dans les rédactions des journaux et des revues.

Les stagiaires prennent connaissances de différents domaines de la vie économique et sociale où plus tard ils viendront travailler. Les personnes qui dirigent le stage transmettent aux étudiants leur expérience et leur procédé de travail.

13. Retenez les mots:

- | | |
|----------------|--------------------------|
| 1. la rentrée | початок навчального року |
| 2. obligatoire | обов'язковий |

3. s'absenter	бути відсутнім
4. suivre les cours	відвідувати заняття
5. le rapport	доповідь
6. discuter une question	обговорювати питання
7. traiter une question	розглянути питання
8. faire son stage	стажуватися
9. un travail de fin d'études	дипломна робота
10. la chaire	кафедра
11. l'enseignement	освіта
12. universitaire	університетський
13. prendre connaissance de	ознайомитися з
14. le stagiaire	стажист
15. transmettre son expérience	передавати свій досвід
16. recueillir les matériaux	збирати матеріали
17. rédiger un mémoire	скласти звіт
18. soutenir un travail	захистити роботу

14. Traduisez le texte en ukrainien:

LA SORBONNE

En 1150 était fondée l'Université de Paris et un siècle plus tard Robert de Sorbon y installait le collège qui avait à devenir le plus célèbre du Moyen Âge – la Sorbonne. Autour du collège de la Sorbonne une foule d'autres établissements couvrirent bientôt les pentes de la montagne Sainte-Geneviève, attirant à Paris l'élite des étudiants d'Europe. L'enseignement y était dispensé suivant quatre disciplines principales: théologie, droit, médecine et arts (ou belles-lettres).

Mais la Sorbonne maintenait une sorte de contrôle sur ensemble jusqu'au moment où François I fonda en 1530 le futur Collège de France. Là est l'origine de l'enseignement supérieur français.

Quant à l'enseignement secondaire qu'on appelle aujourd'hui le second degré, il était donné surtout depuis le milieu du 16 siècle dans les collèges dirigés par les congrégations religieuses dont la plus fameuse au point de vue pédagogique allait être celle des Jésuites. La Révolution et Napoléon organisèrent un enseignement officiel ou d'Etat, tout en laissant subsister l'enseignement privé ou professionnel qui pris le nom d'enseignement libre, nom qu'il garde encore.

Aujourd'hui le système scolaire et universitaire de Paris ressemble assez à une pyramide dont la base serait constituée par l'enseignement du premier degré, la partie centrale – par l'enseignement du deuxième degré, le sommet – par l'enseignement supérieur. Outre cela il y a des cours complémentaires qui joignent le primaire et le secondaire, les classes de préparations aux grandes écoles.

15.Retenez les mots :

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. fonder | заснувати |
| 2. l'établissement | установа |
| 3. la faculté des lettres | філологічний факультет |
| 4. la faculté des sciences | факультет природничих наук |
| 5. la faculté des droits | юридичний факультет |
| 6. la médecine | медицина |
| 7. l'enseignement supérieur | вища освіта |
| 8. l'enseignement secondaire
(du second degré) | середня освіта |

- | | |
|--|------------------|
| 9. l'enseignement primaire
(du premier degré) | початкова освіта |
| 10. privé | приватний |
| 11. les grandes écoles | вищі школи |

16. Répondez aux questions:

1. En quelle année a été fondée l'Université de Paris?
2. Qui est son fondateur?
3. Quel collège attirait à Paris l'élite des étudiants d'Europe?
4. Quelles disciplines enseignait-on à la Sorbonne à cette époque-là?
5. Comment ont été organisés l'enseignement secondaire et supérieur au Moyen Age et sous Napoléon?
6. A quoi ressemble le système scolaire et universitaire de France?
7. Est-ce qu'il existe chez nous l'enseignement privé?
8. Dans quels établissements se donne et se dispense l'enseignement supérieur en Ukraine et en France?
9. Quel est le rôle des cours préparatoires dans l'enseignement?

LEÇON 3

MA VILLE NATALE

1. Retenez les mots :

1. se situer	бути розташованим
2. posséder	володіти
3. entreprise industrielle	промислове підприємство
4. à présent	на даний час
5. souffrir	страждати
6. le chômage	безробіття
7. un habitant	житель
8. le marché	ринок
9. vendre	продавати
10. faire les achats	робити закупки
11. consister à (en)	полягати
12. bien que	хоч
13. continuer	продовжувати
14. espérer	сподіватися
15. un avenir	майбутнє
16. être plein de	бути повним
17. appartenir	належати
18. à travers	через
19. couler	протікати

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 20. un fleuve | річка |
| 21. la rive | берег |
| 22. se reposer | відпочивати |
| 23. passer les vacances | проводити канікули |

2. Traduisez en français :

ВІННИЦЯ

Вінниця є досить великим містом, що розташоване в центрі нашої країни. Це сучасне місто, яке має багато промислових підприємств. Однак зараз більшість з них не працює, ми страждаємо від безробіття. Ось чому тисячі наших жителів заробляють гроші на ринках. Одні продають, інші роблять свої покупки. В цьому полягає економічне життя нашого рідного міста.

Хоча економічне становище погане, молодь нашого міста продовжує сподіватися на краще життя у майбутньому. Ось чому наші вищі школи заповнені студентами. В нашому місті їх багато. Одні належать державі, є ще кілька приватних навчальних закладів.

Через наше місто протікає велика річка, на берегах якої ми відпочиваємо влітку, якщо не вдається провести канікули на морі.

Зимом ми проводимо наш вільний час у театрі і на дискотеках нашого міста або катаємось на лижах чи ковзанах.

Коли проїжджаєш мальовничими вулицями нашого центру, зустрічаєш дивне поєднання минулого та сучасності, несподіване сусідство різноманітних архітектурних стилів та острівців природи. Все це і формує неповторний образ нашої Вінниці.

3. Traduisez en ukrainien:

MA VILLE NATALE

Vinnytsa est une ville assez grande qui se situe au centre de notre pays. C'est une ville moderne qui possède beaucoup d'entreprises industrielles. Mais à présent la plupart d'elles ne fonctionnent pas, nous souffrons du chômage. Voilà pourquoi des milliers de nos habitants gagnent leurs argents dans les marchés. Les uns vendent, les autres font leurs achats. En cela consiste la vie économique de notre ville natale.

Bien que la situation économique ne soit pas bonne la jeunesse de Vinnytsa continue à espérer à une meilleure vie à l'avenir. C'est pourquoi nos écoles supérieures sont pleines d'étudiants. Dans notre ville il y en a 5 qui appartiennent à l'Etat et encore quelques établissements privés.

A travers notre ville coule un grand fleuve sur les rives duquel nous nous reposons en été s'il est difficile de passer les vacances sur mer.

En hiver nous passons notre temps libre aux théâtres et dans les discothèques de notre ville.

4. Retenez les mots suivants :

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 1. la capitale | столиця |
| 2. le recensement | перепис населення |
| 3. la banlieue | околиця |
| 4. être fier de | пишатися |
| 5. un quartier | квартал |
| 6. emménager | вїжджати |
| 7. ancien | стародавній |

8. une ruelle	провулок
9. un événement	подія
10. malgré	незважаючи на
11. la densité de la population	густина населення
12. nettoyer	чистити
13. balayer	підмітати
14. arroser	поливати
15. une balayeuse	підмітальна машина
16. une arroseuse	поливальна машина
17. un chasse-neige	снігоочисник
18. un arbuste	кущ
19. étonner	дивувати
20. extrêmement	надзвичайно
21. une animation	пожвавлення
22. régner	панувати
23. desservir le commerce	обслуговувати комерцію
24. respecter le code de la route	дотримуватись правил руху
25. être réservé à	призначатися для
26. un piéton	пішохід
27. un passage clouté (souterrain)	наземний (підземний) перехід
28. l'embouteillage	затор, пробка
29. le carrefour	перехрестя
30. servir à faire	служити чомусь
31. s'égarer	зблукати
32. un bureau de renseignement	довідкове бюро

5. Lisez et traduisez le texte:

A KIEV

Kiev est la capitale de l'Ukraine. C'est une grande ville moderne, centre industriel et culturel du pays. Au dernier recensement Kiev compte plus de 2,5 millions d'habitants sans banlieue.

Les rues et les places du nouveau Kiev sont larges et belles. Les habitants sont fiers de leurs nouvelles avenues et des célèbres quartiers. Chaque jour ils emménagent dans de nouvelles maisons à plusieurs étages.

Nous aimons aussi l'ancien Kiev avec ses ruelles étroites et tranquilles et ses hôtels particuliers. Kiev est très riche en monuments historiques. Il a vu beaucoup d'événements de notre histoire.

Malgré la densité de la population Kiev est une ville très propre, les rues et les places de Kiev sont asphaltées. Chaque jour elles sont nettoyées, balayées et arrosées selon la saison. Le service du nettoyage de la ville dispose des balayeuses, arroseuses et des chasses-neiges mécaniques.

Quand il fait nuit les rues de la ville sont éclairées à l'électricité. L'abondance de parcs, de square et de boulevards bordés d'arbres, d'arbustes et de fleurs étonne les touristes.

La circulation est extrêmement intense à Kiev. Toute la journée et même le soir une grande animation règne dans les rues principales. Voitures et autobus circulent dans toutes les directions. Les autres moyens de communication sont le métro, le trolleybus, les trams et le taxi. Les trains électriques lient la capitale avec ses banlieues. Les camions et les fourgons desservent le commerce et l'industrie de la capitale.

Dans une si grande ville il faut absolument respecter le code de la route. Les règles sont très simples: la chaussée est réservée à la circulation des voitures, les piétons marchent sur les trottoirs le long des maisons. Les piétons ne doivent traverser les rues qu'au feu vert, sur un passage élevé.

Pour lutter contre l'embouteillage et la lenteur de la circulation, on a construit aux carrefours des artères principales de la ville des passages souterrains pour les piétons. Des chaussées à niveaux différents servent également à faciliter la vie aux automobilistes.

Si vous vous êtes garés à Kiev, vous n'avez qu'à vous adresser à un passant ou à un agent de milice, ou bien dans un bureau de renseignement qui se trouve un peu partout dans toute la ville.

6. Répondez aux questions :

1. Comment sont les rues et les places de Kiev?
2. Combien d'habitants y a-t-il à Kiev?
3. Est-ce que les habitants emménagent souvent dans de nouvelles maisons?
4. Pourquoi les rues de Kiev sont-elles propres?
5. De quelles machines disposent les services de nettoyage?
6. Comment sont les rues de la ville la nuit?
7. Y a-t-il beaucoup de verdure à Kiev?
8. Quelle est la circulation à Kiev?
9. Quel moyen de circulation préférez-vous?
10. Qu'est-ce qui lie Kiev avec ses banlieues?
11. Respectez-vous le code de la route?
12. Où les piétons doivent-ils traverser les rues?
13. A quel feu doivent-ils les traverser?
14. Qu'est-ce qu'on a construit pour faciliter la circulation du transport?
15. Où s'adresse-t-on pour avoir un renseignement?

7. Ecrivez au pluriel :

une nouvelle maison,	la nouvelle maison,
une belle place,	la belle place,
une large rue,	la large rue,
un célèbre quartier,	le célèbre quartier,
une grande ville.	la grande ville.

8. Traduisez en français :

1. Київ – велике сучасне місто, промисловий і культурний центр нашої країни.
2. За останнім переписом населення у Києві більше 2,5 мільйона населення.
3. Ми переїхали у новий будинок.
4. Кожен день машини здійснюють прибирання вулиць міста.
5. Увечері та вночі вулиці освітлюються електричними ліхтарями.
6. В нашому місті вулиці обсаджені деревами.
7. Автобуси, тролейбуси, таксі та трамваї їдуть у всіх напрямках.
8. На цій вулиці транспорт працює дуже добре.
9. Потрібно дотримуватись правил дорожнього руху.
10. Вулиці можна переходити тільки на зелене світло і тільки по пішохідному переходу.
11. Щоб уникнути заторів, побудували підземні переходи для пішоходів.
12. Якщо ви заблукали у Києві, ви можете звернутися до міліціонера або ж у довідкове бюро.

9. Retenez les mots:

- | | |
|-----------------------------------|------------------------|
| 1. descendre du métro | виходити з метро |
| 2. monter l'escalier | підніматись по сходах |
| 3. l'escalier mécanique (roulant) | ескалатор |
| 4. conduire vers la sortie | вести до виходу |
| 5. le couloir de correspondance | перехід |
| 6. être pressé | поспішати |
| 7. selon l'habitude | за звичкою |
| 8. avancer rapidement | швидко просуватись |
| 9. un barrage de police | поліційна огорожа |
| 10. reculer | відступити |
| 11. trahir | зрадити |
| 12. comme si de rien n'était | як нічого не трапилось |
| 13. se dresser devant qn | постати перед кимось |
| 14. tirer le portefeuille | витягти гаманець |
| 15. tendre | протягнути |
| 16. une carte d'identité | посвідчення особи |
| 17. avoir qch sur soi | мати щось при собі |
| 18. avec un geste désabusé | розчаровано |
| 19. hausser les épaules | потиснути плечима |
| 20. poursuivre | продовжувати |
| 21. s'engager dans le couloir | піти по коридору |
| 22. une rame | поїзд метро |
| 23. histoire de faire qch | щоб щось зробити |
| 24. le quai | перон |
| 25. déboucher sur | виходити на щось |

10. Lisez et traduisez le texte:

DANS LE METRO DE PARIS AU TEMPS DE LA RESISTANCE

"Italie". André descend du métro et monte les escaliers roulants qui conduisent vers la sortie. Dans les couloirs de correspondance il y a des gens qui courent au travail. Bien qu'il ne soit pas si pressé, André selon l'habitude parisienne avance rapidement.

Un embouteillage. Qu'est-ce qui se passe? Un barrage de police. Trop tard pour reculer. La moindre hésitation peut le trahir. Il faut avancer comme si de rien n'était. Un homme se dresse devant lui.

– Police. Vos papiers?

André sans répondre tire tranquillement son portefeuille et tend sa carte d'identité. Le policier l'examine avec attention.

– Vous avez des armes sur vous?

André lève les bras avec un geste désabusé. Le policier lui rend sa carte.

– C'est bien. Vous pouvez passer.

– Qu'est-ce qu'il y a? – demande André à un agent en uniforme un peu plus loin. L'agent hausse les épaules sans répondre. André sait bien ce qu'il y a. Il le sait tellement que, au lieu de poursuivre vers la sortie, il s'engage sans hésitations dans le premier couloir de correspondance qui se présente à sa vue. Il y a peut être une autre filtration dehors et lorsqu'on a une fosse carte d'identité et un revolver dans la manche, il vaut mieux ne pas tenter la chance une deuxième fois.

Sur le trottoir de la station il laisse passer successivement deux rame, histoire de s'assurer que, à chaque fois, il ne reste personne sur le quai. Il monte dans le troisième train et cinq minute plus tard il se retrouve à la station "Italie".

D'après J.Laffite.

LEÇON 4

L'UKRAINE

1. Retenez les mots :

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 1. constituer | складати, утворювати |
| 2. une étendue | розмір, протяжність |
| 3. s'étendre | простягатись |
| 4. remonter | брати початок |
| 5. boisé (-ée) | лісистий (-та) |
| 6. une côte | берег |
| 7. le sous-sol | надра |
| 8. en abondance | у великій кількості |
| 9. le minerai de fer | залізна руда |
| 10. disposer de | мати в розпорядженні |
| 11. cultiver | виросувати |
| 12. la récolte | врожай |
| 13. jouir d'une renommée | бути відомим |
| 14. fluvial (-e) | річковий |
| 15. la sidérurgie | чорна металургія |
| 16. en conformité | у відповідності |
| 17. fournir une contribution | робити внесок |
| 18. digne | гідний |
| 19. la cause | причина, справа |

20. une édification

побудова

21. un étendard

стяг, прапор

2. Lisez et traduisez le texte:

L' UKRAINE

L'Ukraine occupe en Europe une place digne pour le nombre d'habitants et pour l'étendue du territoire. Elle occupe un territoire de 603 600 km³, sa population compte environ 50 million d'habitants.

L'histoire de l'Ukraine remonte à l'Antiquité. Des siècles durant le peuple ukrainien mena sa lutte contre les envahisseurs étrangers. Et en 1917 avec la révolution l'Ukraine n'a pas reçu sa véritable liberté.

Les terres ukrainiennes s'étendent des Carpates aux plaines du Don et des régions boisées au Nord à la côte de la mer Noire. Les plus importants fleuves de la république sont: le Dniepr, le Ioujni Boug, le Dniestr, le Donets. Ils sont tous navigables.

Le sous-sol de l'Ukraine renferme en abondance du pétrole, du gaz naturel, du minerai de fer etc.

Dans les champs immenses de la république on cultive du blé, de la betterave à sucre, de la pomme de terre, des légumes, des fruits, des raisins, etc. Le climat chaud et les terres noires du pays permettent d'obtenir de riches récoltes.

L'Académie des Sciences de la république organise et dirige toutes les recherches scientifiques. L'Ukraine compte plus de 900 établissements d'enseignement supérieur et secondaire spécialisé, un grand nombre de théâtres, de palais de la culture et de salles de concert. Jouissent d'une renommée mondiale les théâtres d'opéra et de ballet de Kiev, de Kharkov, de Lvov

et d'Odessa.

Les principales villes de l'Ukraine sont: Kiev, capitale de la république, grand centre scientifique et culturel; Kharkov, important centre industriel – Lvov, une ville magnifique industrielle et culturelle; Odessa – grand port sur la mer noire. Le territoire de l'Ukraine est divisé en 25 régions.

Notre république est membre des Nations Unies et participe aux travaux de 70 organisations internationales. Elle porte sur son étendard deux couleurs – bleu et jaune, les couleurs du blé et du ciel.

3. Répondez aux questions :

1. Quel territoire occupe l'Ukraine?
2. Quelle est sa population?
3. Quels sont les plus importants fleuves de notre pays?
4. Que renferme son sous-sol?
5. Quelles cultures cultive-t-on dans la république?
6. Qui dirige la science en Ukraine?
7. Quels théâtres de la république jouissent d'une grande renommée?
8. Quelles sont les principales villes de l'Ukraine?
9. En combien de régions est divisé le territoire de l'Ukraine?
10. De combien d'organisations internationales l'Ukraine fait-elle partie?
11. Quels couleurs porte l'étendard de la république?

4. Traduisez en français :

УКРАЇНА

Україна в Європі посідає гідне місце за числом жителів та протяжністю території. Вона займає територію у 603 600 км³, її населення нараховує приблизно 50 мільйонів жителів.

Історія України бере свій початок з античності. Протягом століть український народ вів боротьбу проти зарубіжних загарбників. І навіть у 1917 році з революцією Україна не отримала справжньої свободи.

Землі України простягаються від Карпат до долин Дону і від лісних районів півночі до берега Чорного моря. Найважливіші річки республіки всі судноплавні. Надра республіки багаті на нафту, на природний газ та залізну руду.

На просторих полях України вирощують зерно, буряки, картоплю, виноград. Теплий клімат та чорнозем країни дозволяють отримувати багаті врожаї.

Академія Наук республіки організовує та спрямовує всі наукові дослідження. В Україні налічується більше 900 закладів вищої та середньої спеціальної освіти, велике число театрів, палаців культури та концертних залів. Театр опери і балету Кисва та театри Харкова, Одеси, Львова користуються світовою славою.

Найголовніші міста України – Київ, столиця республіки, її промисловий, науковий та культурний центр; Харків – значний індустріальний центр; Львів – чудове індустріальне та культурне місто.

Територія України поділяється на 24 області та включає в себе Автономну Республіку Крим.

Наша республіка є членом Міжнародної організації Об'єднаних Націй і бере участь в роботі 70 міжнародних організацій. Вона носить на своєму прапорі два кольори – блакитний та жовтий, кольори зерна та неба.

5. Retenez les mots:21

- | | |
|------------------------|--------------------|
| 1. les grandes options | основні напрямки |
| 2. mesurer | міряти |
| 3. la mesure | вимірювання, захід |

4. visant à	спрямований на
5. la hausse	підвищення
6. la consommation	споживання
7. les biens	товари
8. les services	послуги
9. appliquer	застосовувати
10. l'alimentation	харчування
11. opérer	здійснювати, оперувати
12. ininterrompu (-e)	безперервний
13. atteindre	досягати
14. le perfectionnement	вдосконалення
15. la gestion	управління
16. un accroissement	зростання
17. un revenu	доходи
18. d'envergure	широкомасштабний
19. les céréales	зернові
20. majorer	підвищувати
21. la rémunération	оплата (праці)
22. retraité (-ée)	пенсіонер (-рка)

6. Lisez et traduisez le texte:

**LES PERSPECTIVES DE L'ECONOMIE UKRAINIENNE
A L'AVENIR**

Les grandes options du développement économique et social de l'Ukraine prévoient des mesures visant à accélérer le développement bien déterminé dans tous les domaines de la vie de notre peuple. On prévoit d'augmenter

la productivité du travail et de hausser le niveau de vie culturel et matériel.

Dans la sphère de la consommation il s'agit de satisfaire pleinement la demande des biens et services divers, d'appliquer les normes rationnelles d'alimentation. Dans le domaine du logement il s'agit de garantir logement individuel à chaque famille. Dans la santé publique d'opérer les examens médicaux prophylactiques de toute la population. Dans le domaine de l'enseignement on prévoit de créer un système uni d'instruction ininterrompue.

Pour atteindre ces objectives le pays devra élever l'efficacité de l'économie et les rythmes de son développement. Cela grâce à l'accélération du progrès de la science et de la technique, au rééquipement technique et à la modernisation des entreprises, au perfectionnement de la gestion. L'accroissement du revenu national et de la production matérielle sera obtenu grâce à l'élévation de la productivité du travail. La tâche de l'accélération du développement socio-économique du pays prévoit avant tout la mécanisation et l'automatisation d'envergure, l'utilisation de matériaux nouveaux et l'application de la technologie avancée.

Augmentera la production des céréales et celle de la viande et du lait. Tout cela portera à l'accroissement de la rémunération des travailleurs et à l'amélioration des conditions de vie des retraités.

7. Retenez les mots :

- | | |
|---------------|-----------------------|
| 1. primordial | першочерговий |
| 2. ménager | економити |
| 3. les moyens | засоби |
| 4. le réseau | мережа, контур, сітка |
| 5. la lumière | світло |
| 6. la chaîne | ланцюг |

7. la ceinture	пояс, ремінець
8. un engin	ракета
9. un ouvrage hydrotechnique	гідротехнічна споруда
10. oculaire	очний
11. le rein artificiel	штучна нирка
12. la calculatrice	арифмометр, калькулятор
13. la poudre	порошок
14. insister	наполягати
15. avantageux	вигідний, передовий
16. la prospection	розвідка
17. un établissement de soins	лікувальний заклад

8. Lisez et traduisez le texte:

**LE PROGRES DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNIQUE
CHEZ NOUS**

L'Etat doit toujours accorder une attention primordiale au développement des études fondamentales. Même aux années les plus pénibles il ne doit ménager ni ses forces, ni ses moyens pour développer les recherches fondamentales et appliquées, pour créer un large réseau d'institutions scientifiques et former des savants qualifiés.

De nombreux groupes de recherches et des écoles scientifiques ont été créés dans les académies républicaines. Encore en 20-me siècle notre science a déjà atteint le niveau mondial même dans le domaine fondamental. Ce sont les études de la lumière et la théorie des réaction chimiques en chaîne etc.

Les appareils installés à bord des satellites ont permis de découvrir la ceinture de radiation extérieure de la Terre – ce qui a contribué

au développement de la cosmonautique, de la météorologie etc. Nos travaux, les travaux de nos mathématiciens, mécaniciens, physiciens sont connus du monde entier. Ils ont permis le vol d'engins cosmiques uniques au monde. La science médicale ukrainienne est à l'avant-garde dans le domaine de la chirurgie oculaire, dans la création d'appareils artificiels du sang, dans celles de coeurs et de reins artificiels.

Un grand nombre de recherches très importants ont été effectuées en Ukraine. Citons les premières calculatrices en URSS, les réalisations dans le domaine du soudage électrique, de la cybernétique, de la production industrielle des diamants artificiels, de la métallurgie des poudres. Nous avons toujours insisté sur la nécessité d'une coopération mutuellement avantageuse avec tous les pays et dans tous les domaines, y compris ceux de la science et de la technique.

Les chercheurs ukrainiens apportent leur concours à plusieurs Etats dans la prospection et la mise en exploitation de leurs richesses naturelles. Les spécialistes de notre république aident ces pays à construire des établissements de soins, des écoles, des établissements d'enseignement, des entreprises industrielles, à former les cadres nationaux.

9. Répondez aux questions :

1. Pourquoi l'Etat ukrainien a-t-il toujours accordé une grande attention au développement des études fondamentales?
2. Qu'est-ce qui a été créé dans les académies républicaines?
3. Qu'est-ce qu'ont permis de découvrir les satellites?
4. La découverte de la ceinture de radiation, à quoi a-t-elle contribué?
5. Grâce à quoi a-t-il été possible de réaliser le vol d'engins cosmiques?
6. Dans quels domaines la science médicale ukrainienne est-elle à l'avant-garde?

7. Quelles recherches importantes ont été effectuées en Ukraine?
8. Nos spécialistes, quelle aide apportent-ils aux autres pays?

10. Traduisez, en français :

1. Історія України починається з античності.
2. Землі України простягаються від Карпат до долин Дону.
3. Передбачається підняти продуктивність праці.
4. У сфері споживання потрібно повністю задовольнити потребу в товарах та послугах.
5. В області житла йдеться про гарантію права на придбання особистого помешкання для кожної сім'ї.
6. В освіті передбачається створити єдину систему безперервного навчання.
7. Країна повинна буде підняти ефективність своєї економіки.
8. Уряд передбачає перш за все прискорення автоматизації та механізації у широкому масштабі.
9. Потрібно збільшити виробництво зернових, молока та м'яса у сільському господарстві.
10. Збільшиться оплата праці робітників та покращаться умови життя пенсіонерів.

11. Complétez les phrases avec les mots choisis dans le texte précédent :

1. Les chercheurs ukrainiens ... leur concours à plusieurs Etats?
2. L'Etat doit toujours ... une attention au développement des études fondamentales.

3. De nombreux groupes de recherches et des écoles ... ont été ... dans les académies républicaines.
4. Les appareils ... à bord des satellites ont permis de ... la ceinture de radiation extérieure de la Terre.
5. Les travaux de nos scientifiques sont ... du monde entier.
6. Ces travaux ont permis ... d'engins cosmiques uniques au monde.
7. La science médicale ukrainienne est ... de la chirurgie oculaire.
8. Un grand nombre de recherches très ... ont été ... en Ukraine.
9. Nous avons toujours ... sur la nécessité de la coopération.
10. Le progrès de ... et de ... est la voie à l'avenir.
11. En 20-e siècle notre science a ... le niveau
12. Ce sont ... de la lumière et ... des réactions chimique.

LEÇON 5

LA FRANCE

1. Retenez les mots :

- | | |
|----------------------------------|----------------------|
| 1. occidental (-e) | західний (-на) |
| 2. oriental (-e) | східний (-на) |
| 3. couvrir une superficie | покривати площу |
| 4. la Méditerranée | Середземне море |
| 5. une plaine | рівнина |
| 6. séparer | відділяти, розділяти |
| 7. la Suisse | Швейцарія |
| 8. un plateau | плоскогір'я |
| 9. se jeter | впадати, кидатись |
| 10. relier | поєднувати, зв'язати |
| 11. minier (-ère) | рудниковий (-а) |
| 12. avoir besoin de | мати потребу |
| 13. en particulier | особливо |
| 14. la laine | вовна |
| 15. le coton | бавовна |
| 16. tiède | теплий |
| 17. humide | вологий |
| 18. dur (-e) | суворий (-а) |
| 19. les constructions mécaniques | машинобудування |

20. les instruments de précision	вимірювальні прилади
21. les constructions navales	суднобудування
22. alimentaire	харчовий
23. la vigne	виноград
24. l'élevage	тваринництво
25. subdiviser	підрозділяти
26. élire	обирати
27. suffrage universel	загальне виборне право
28. un peintre	художник
29. entretenir des relations	підтримувати відносини
30. la compréhension mutuelle	взаєморозуміння
31. vaste	просторий
32. neigeux (-e)	сніжний

2. Lisez et traduisez le texte:

LA FRANCE

La France est située à l'ouest du continent européen. Elle couvre une superficie de 552 000 km², c'est le plus vaste Etat de l'Europe occidentale. Elle est baignée au nord par la mer du Nord, à l'ouest par l'océan Atlantique, au sud par la Méditerranée.

La France compte 55 millions d'habitants.

La France est un pays de plaines et de montagnes. Au sud les Pyrénées la séparent de l'Espagne, au sud-est et à l'est les Alpes la séparent de l'Italie et de la Suisse. Au centre de la France se trouve un vaste plateau – le Massif Central.

La France a quatre grands fleuves: la Seine qui se jette dans la Manche, la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'océan Atlantique et le Rhône qui

tombe dans la Méditerranée. Tous les fleuves sont navigables et sont tous reliés par des canaux.

Les ressources minières de la France ne peuvent pas répondre entièrement aux besoins du pays. La France n'a pas toutes les matières premières nécessaires à son industrie, et en particulier – le charbon, la laine, le coton, le pétrole.

Le climat de la France est tempéré, à l'ouest il est plus dur, l'hiver y est froid et neigeux, l'été est aussi chaud que dans le Midi. Sur les bords de la Méditerranée le climat est subtropical.

La France est un pays industriel et agricole développé.

Les principales industries françaises sont: l'industrie métallurgique, les constructions mécaniques (machines diverses, automobiles, avions, instruments de précision), l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie textile, l'industrie du vêtement, les industries alimentaires.

L'agriculture occupe une place importante dans l'économie française, dans le Midi on cultive la vigne, les fruits et les légumes. La culture du blé est surtout développée au Nord du pays. Les principales régions d'élevage sont la Normandie, la Bretagne et le massif central.

Les plus grandes villes de la France sont: Paris, sa capitale; Marseille, le plus grand port de commerce sur la Méditerranée; Lyon, centre principal de la soie; Toulouse, ville commerciale sur la Garonne; Lille, grand centre textile; Strasbourg, capitale de l'Alsace et centre de la métallurgie, de l'industrie chimique et alimentaire. A l'ouest et au nord-ouest se trouvent les grands ports et villes industrielles: Bordeaux, Nantes, le Havre et Rouen.

Au point de vue administrative le territoire français est divisé en 96 départements. Le parlement est composé de l'Assemblée Nationale et du Sénat.

Le Président est élu pour sept ans au suffrage universel.

La France a donné au monde beaucoup de célèbres savants, écrivains, peintres et philosophes tels que Pierre et Marie Curie, Joliot Curie, Blaise Pascal

et Louis Pasteur, Ж.-J. Rousseau et Voltaire, Auguste Rodin et Edouard Manet et beaucoup d'autres.

L'Ukraine et la France entretiennent des relations d'amitié et de la compréhension mutuelle.

3. Répondez aux questions :

1. Où est située la France?
2. Quelle superficie couvre-t-elle?
3. Par quelles mers est-elle baignée?
4. Combien d'habitants compte-t-elle?
5. Quelles sont les principales industries françaises et que produisent-elles?
6. Quel plateau se trouve au centre de la France?
7. Quels sont les principaux fleuves de la France?
8. Est-ce que ce pays a toutes les matières premières nécessaires?
9. Comment est le climat de la France?
10. Où est développée surtout la culture du blé?
11. Où se trouvent les principales régions de l'élevage?
12. Quelles sont les villes les plus importantes de la France?
13. Comment est divisé le territoire français au point de vue administratif?
14. Quels célèbres savants, écrivains et peintres français connaissez-vous?
15. Quelles relations entretiennent la France et l'Ukraine?

4. Traduisez en français:

ФРАНЦІЯ

Франція розташована на заході європейського континенту. Вона покриває площу у 552 000 км², це найбільша за площею держава Західної

Європи. Франція омивається на півночі Північним морем, на заході – Атлантичним океаном, на півдні – Середземним морем. Франція налічує 55 мільйонів жителів.

Франція є країною долин і гір. На півдні Піренеї відділяють її від Іспанії, на південному сході Альпи відділяють її від Італії та Швейцарії. В центрі Франції знаходиться широке плоскогір'я – так званий центральний масив.

Франція має чотири великі річки: Сену, що впадає в Ла-Манш, Луару й Гарону, які впадають в Атлантичний океан, Рону, що досягає Середземного моря. Всі ці річки судноплавні і пов'язані каналами.

Рудні ресурси Франції не повністю задовольняють індустриальні потреби країни. Особливо вона бідна на вугілля та нафту, однак цей недолік покривається потужним виробництвом електроенергії.

Клімат Франції помірний, на заході він більш суворий, і зима там холодна та сніжна, а літо таке ж тепле, як і на півдні. На берегах Середземного моря клімат субтропічний.

Франція є країною з розвинутою промисловістю і сільським господарством. Основні галузі промисловості країни – це металургія, машинобудування, хімічна промисловість, кораблебудування, текстиль, пошиття одягу та харчова промисловість.

Сільське господарство посідає особливе місце у французькій економіці. На півдні вирощують виноград, овочі та фрукти. Зернові культури в основному розвинені на півночі країни. Основні регіони скотарства – Нормандія, Бретань та центральний масив.

Найбільшими містами Франції є: Париж, столиця країни; Марсель, найбільший торговельний порт на Середземномор'ї; Ліон, центр текстильної промисловості; Тулуза, центр торгівлі; Страсбург, столиця Ельзасу і металургійний центр.

З адміністративної точки зору територія Франції поділяється на

96 департаментів, парламент Франції складається з Національної Асамблеї та Сенату. Президент республіки обирається на 7 років загальним голосуванням.

Франція дала світу багато відомих вчених, письменників, художників і філософів. Наші дві країни підтримують дружні відносини.

5. Traduisez en français:

1. В нашому саду ми вирощуємо виноград, а на полі – зерно та овочі.
2. В нашій країні президент обирається на п'ять років.
3. Я дуже хотів би помандрувати по Франції.
4. В цьому районі вирощують бавовну.
5. Більшість великих річок впадають в море.
6. Клімат тут теплий і вологий.
7. Основні види промисловості Франції – це машинобудування, кораблебудування, хімічна і харчова промисловості.
8. Франція дала світу багато знаменитих вчених, письменників та художників.
9. Ці високі гори відділяють море від рівнини.
10. Особливо цікаво подивитися, як стрижуть вовну.
11. Між нашими країнами розвиваються відносини дружби та взаєморозуміння.

6. Retenez les mots:

- | | |
|------------------|------------------|
| 1. le bourg | містечко, селище |
| 2. la rive | берег |
| 3. tenir un rang | займати місце |

4. la bijouterie	ювелірні вироби
5. une orfèvrerie	золоті та срібні вироби
6. la faculté de droit	юридичний факультет
7. un tombeau	могила
8. un homme d'Etat	державний діяч
9. une île	острів
10. se dresser	здійматися
11. la cathédrale	собор
12. splendide	чудовий
13. découvrir	відкрити
14. renfermer	містити у собі
15. se distinguer	відзначатися, виділятися
16. la beauté	краса
17. un défenseur	захисник
18. ériger	спорудити
19. une étoile	зірка
20. siéger	перебувати, знаходитися
21. le souvenir	пам'ять

7. Lisez et traduisez le texte:

PARIS

Paris est la capitale de la France. C'est une des plus grande ville du monde. Il compte plus de 12 millions d'habitants avec des villes et des bourgs qui constituent maintenant la région Parisienne.

Paris est situé sur les deux rives de la Seine qui le divise en deux parties. Les deux rives sont reliées entre elles par 29 ponts.

Paris est un grand centre industriel. Parmi les industries de la région parisienne nous pouvons citer avant tout la métallurgie qui tient le premier rang. La ville possède de l'industrie spécialisée dans la fabrication d'articles de luxe: vêtements, bijouterie, parfumerie, orfèvrerie.

Paris est un grand foyer de la science et de l'instruction. Le Quartier Latin est celui des écoles et de la jeunesse. C'est ici que se trouvent les plus grands lycées, la Sorbonne, L'Ecole de droit, de Médecine, des Beaux-Arts.

Paris abonde en monuments historiques. Sur le point le plus élevé de la rive de la Seine s'élève le Panthéon construit au 18-me siècle ou se trouvent les tombeaux des grands écrivains, savants et hommes d'Etat.

Dans l'île de la Cité se dresse la cathédrale Notre-Dame de Paris, splendide monument gothique. Du haut de ses tours on découvre la Cité, la Seine, l'immense ville. Tout près de la Seine sur les Champ-de-Mars on voit la célèbre Tour Eiffel qui est devenue aujourd'hui le Symbole de Paris.

Paris est célèbre par ses musées et les précieuses collections d'art qu'ils renferment. Ce sont le Musée du Louvre, le Musée des Beaux-Arts, le Musée Bodin, le Musée des Monuments Français, le Musée des Arts Décoratifs.

Les théâtres de Paris sont nombreux. Les plus célèbres sont: l'Opéra, la Comédie-Française et l'Opéra Comique.

Pendant la deuxième guerre mondiale Paris a organisé la Résistance française et a lutté contre l'invasion fasciste.

C'est à Paris que siègent l'Assemblée Nationale, le Sénat, le Palais de l'Elysée et la résidence officielle du Président de la République.

8. Répondez aux questions:

1. Où est situé Paris?
2. Combien d'habitants compte Paris?

3. Combien de ponts relie les deux rives de la Seine?
4. Quelle branche d'industrie tient le premier rang dans la région parisienne?
5. Quels articles de luxe produit l'industrie parisienne?
6. Quelles écoles se trouvent dans le Quartier Latin?
7. Qu'est-ce qui se trouve dans l'Île de la Cité?
8. Où se trouve la tour Eiffel?
9. Quels sont les plus grands musées de Paris?
10. Quels sont les plus célèbres théâtres de Paris?
11. Nommez les résidences de l'Assemblée Nationale, du Sénat et du Président de la République.

9. Traduisez en français:

ПАРИЖ

Париж – столиця Франції. Це один з найбільших культурних та промислових центрів світу. Він налічує більш як 12 мільйонів жителів разом з околицями та містечками, що складають паризький район.

Париж розташований на двох берегах річки Сени, яка поділяє місто на дві частини: берег лівий та берег правий. Обидва береги з'єднані між собою 29 мостами.

Париж – це великий індустріальний центр. Серед різних видів промисловості паризького району перше місце займає металургія. Крім того паризька промисловість спеціалізується на виробництві товарів розкоші: дорогий одяг, біжутерія, парфумерія, золоті та срібні прикраси.

Париж є великим центром науки та освіти, а Латинський Квартал – центром шкіл та молоді. Саме тут знаходяться найбільші ліцеї, Сорбонна, Юридична школа, Медична школа та школа Мистецтв. Париж багатий на

історичні монументи, в ньому знаходяться могили видатних письменників, художників та державних діячів.

На острові Сіте збудований Норт Дам, чудовий собор у готичному стилі. З висоти його веж відкривається архітектура Сіте, Сена, велике місто. Поряд з Сеною, на Марсовому полі ми бачимо знамениту Ейфелеву вежу, що стала символом Парижу. Париж знаменитий своїми музеями та цінними колекціями, які в них знаходяться. Це Музей Лувр, Музей Мистецтв, Музей Французьких пам'яток та Декоративного мистецтва.

Знамениті й театри Парижу: Опера, Комеді Франсез та Опера Комік.

Протягом другої світової війни у Парижі був організований французький Рух Опору, який боровся проти фашистських загарбників.

Саме у Парижі знаходиться Національна Асамблея, Сенат та офіційна резиденція Президента Республіки.

LEÇON 6

MA FUTURE PROFESSION

1. Retenez les mots:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. devenir | стати |
| 2. partir en mission | поїхати у відрядження |
| 3. prendre connaissance de | ознайомитися, познайомитися |
| 4. tout d'abord | з самого початку |
| 5. le cerveau | мозок |
| 6. la fonderie | ливарний цех |
| 7. l'équipement électrique | електрообладнання |
| 8. jouer | відігравати |
| 9. assurer | забезпечити, страхувати |
| 10. l'éclairage | освітлення |
| 11. la route | дорога |
| 12. le démarrage | запуск |
| 13. se prendre à | взятися за, до (роботи) |
| 14. la chiffre | цифра |
| 15. la production | виробництво |
| 16. un bureau | кабінет, офіс |
| 17. la fonderie | ливарний цех |

2. Lisez et traduisez le texte:

MA FUTURE PROFESSION

Après mes études à l'Université je deviendrai ingénieur. C'est pourquoi j'ai décidé de partir en mission dans une usine d'automobile pour y prendre connaissance de sa production. Tout d'abord on m'a emmené dans un bureau où plusieurs papiers ont été fixés au mur. C'est la partie la plus importante de l'usine, son cerveau. Avant d'aller visiter les ateliers le directeur m'a donné quelques chiffres sur leur production. Ensuite j'ai pu voir comment on fabrique les automobiles. J'ai visité la fonderie et l'atelier des moteurs. C'était l'équipement électrique qui m'intéressait le plus parce que cet équipement joue un rôle important dans la réalisation d'une automobile et assure l'éclairage de la voiture et de la route ainsi que le démarrage électrique du moteur.

Maintenant j'ai une idée concrète de ma future profession et je pourrai sans peur me prendre au travail.

3. Répondez aux questions :

1. A quelle faculté faites-vous vos études?
2. Quel métier pratiquent vos parents?
3. Où voudriez-vous travailler après avoir terminé l'université?
4. La profession d'ingénieur vous attire-elle?
5. Quelles usines et fabriques se trouvent dans votre ville?
6. Que préférez-vous: vendre au marché ou travailler à l'usine?
7. Que faites-vous au temps libre?

4. Retenez les mots :

1. attacher	надати, приділити
2. l'importance	значення, важливість
3. l'éducation	виховання
4. un apprentissage	навчання
5. conformément	відповідно
6. une vocation	покликання
7. pratiquer	застосовувати, практикувати
8. la capacité	здібність
9. le niveau	рівень
10. rattacher	прикріплювати
11. rudiments (pl)	основи
12. enseigner	викладати
13. dépendre	залежати
14. un besoin local	місцева потреба
15. un district	район
16. un conducteur d'engin	комбайнер
17. octroyer	надавати
18. le domaine	галузь, область
19. acquérir	придбати, оволодіти
20. semer	сіяти
21. rentrer la récolte	збирати врожай
22. chevronné	досвідчений
23. viser	націлювати, прагнути
24. la législation	законодавство
25. cumuler	посднувати
26. le loisir	дозвілля
27. acquérir une spécialité	здобувати спеціальність

28. une zone résidentielle

зона проживания

29. recevoir un emploi

отримати роботу

5. Lisez et traduisez le texte

LES ELEVES CHOISISSENT LEUR METIER

La société attache une importance particulière à l'éducation et à l'apprentissage des jeunes. Chaque citoyen a le droit de choisir une profession conformément à sa vocation, ses capacités et à son niveau d'instruction.

Les élèves participent à la production dans les combinats interécoles auxquels sont rattachées quelques écoles. Ils y apprennent les rudiments d'un métier. Les professions enseignées dans chacun des combinats dépendent des besoins locaux. Ainsi, dans les districts agricoles, ils apprennent des métiers de tractoriste, mécanicien auto, chauffeur de camion, conducteur d'engin. Une fois leurs études secondaires terminées, une partie des jeunes qui préfèrent entrer à l'institut choisissent en général un domaine en rapport avec la spécialité qu'ils ont acquise au combinat.

Dans les champs qui octroient aux brigades scolaires terrains et équipement les adolescents sèment et rentrent eux-mêmes la récolte, font un travail de sélection élémentaire. Dans les secteurs d'étude et de production créés dans les ville industrielles par leurs entreprises ou sous la direction d'ouvriers chevronnés des centaines d'élèves apprennent les dizaines de métiers dont la ville a besoin. A la sortie de l'école ces élèves savent qu'ils auront une place dans une de ces entreprises.

Les groupes d'écoliers sont formés selon leur décision personnelle. Celle-ci dépend pour beaucoup de l'orientation professionnelle, notamment des renseignements qu'ils possèdent sur la structure économique de leur région, sur

la possibilité de choisir son métier et sa spécialité, sur les conditions d'un travail donné, sur les perspectives de la profession. Ces renseignements sont complétés par les visites d'entreprises, d'expositions. Beaucoup d'entreprises ont des laboratoires d'orientation professionnelle et d'études sociologiques.

Le travail dans les ateliers scolaires, dans les ateliers et les secteurs des combinats interécoles ne visent qu'à leur apprendre les rudiments d'un métier et sont réglementés par la législation.

Ainsi les divers groupements de travail d'écoliers qui se forment en été cumulent le travail avec des loisirs organisés du sport, des excursions.

Le plus grand nombre de jeunes apprennent un métier dans les écoles techniques professionnelles.

Dans les grandes villes industrielles existent des centres intersectoriels d'enseignement professionnel. Ils comprennent un complexe composé de plusieurs écoles techniques et professionnelles préparant aux divers métiers, une zone résidentielle et une zone industrielle avec un centre commercial, un complexe sportif et un centre de télévision.

Les élèves qui ont acquis une spécialité reçoivent un emploi. Ceux qui le désirent peuvent poursuivre leurs études dans des écoles supérieures.

6. Répondez aux questions :

1. Pourquoi la société attache-t-elle une grande importance à l'apprentissage des jeunes?
2. Comment les jeunes choisissent-ils une profession?
3. Où est pratiquée l'orientation professionnelle des jeunes?
4. Où les élèves participent-ils à la production?
5. De quoi dépendent les professions enseignées dans les combinats?
6. Quels métiers apprend-on dans les districts agricoles?

7. Quels travaux font les élèves à la campagne?
8. Qui dirige l'apprentissage des écoliers dans les secteurs d'études et de production?
9. De quoi dépend souvent le choix de la profession?
10. Comment forme-t-on les groupes d'écoliers?
11. A quoi vise le travail des écoliers dans les ateliers scolaires?
12. Où apprennent un métier la plupart des jeunes?
13. Qu'est-ce qu'un centre intersectoriel d'enseignement professionnel?
14. Ou travaillent les élèves qui ont acquis une spécialité?

7. Traduisez en français:

МОЯ МАЙБУТНЯ ПРОФЕСІЯ

Після закінчення університету я стану інженером. Ось чому я вирішив поїхати у відрядження на автомобільний завод, щоб ознайомитися там з виробництвом транспортних засобів. З самого початку мене привели до кабінету, де на стінах були прикріплені численні папери. Це найважливіша частина заводу, його мозок. Перш ніж відвідати цехи, директор навів мені деякі цифри про їх виробництво. Потім я зміг побачити як виробляють автомобілі. Я відвідав ливарню і моторний цех. Саме електрообладнання цікавило мене найбільше, оскільки воно відіграє важливу роль у функціонуванні автомобіля і забезпечує освітлення машини а також дороги, як і електрозапуск двигуна.

Тепер я маю конкретне уявлення про свою майбутню професію і зможу без вагання взятися до роботи.

Список літератури

1. Лисенко М.М., Донець Й.І. Українсько-французький розмовник. – 6-те вид., доп. – К.: Рад. шк., 1988. – 224 с.
2. Донець Й.І., Лисенко М.М. Практична грамати́ка французької мови: морфологія, синтаксис. – 4-те вид. – К.: Вища школа, 1984. – 280 с.
3. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. – М.: Высш. шк., 1990. – 239 с.
4. Сулова Ю.И., Барышева И.В., Абрамова Н.Н. Учебное пособие для развития навыков устной речи на французском языке. – Изд. Моск. Ун-та, 1968. – 320 с.

Зміст

Передмова.....	3
Урок 1: LA FAMILLE.....	5
Урок 2: MON UNIVERSITE.....	15
Урок 3: MA VILLE NATALE.....	26
Урок 4: L'UKRAINE.....	35
Урок 5: LA FRANCE.....	45
Урок 6: MA FUTURE PROFESSION.....	55
Список літератури.....	61

Навчальне видання

Юрій Леонідович Старовойт

Розмовляємо французькою

Навчальний посібник

Оригінал-макет підготовлено автором

Редактор В.О.Дружиніна

Навчально-методичний відділ ВНТУ
Свідоцтво Держкомінформу України
серія ДК № 746 від 25.12.2001
21021, м. Вінниця, Хмельницьке шосе, 95, ВНТУ

Підписано до друку 17.05.04р.
Формат 29.7x42 ¼
Друк різнографічний
Тираж 80 прим.
Зам. №

Гарнітура Times New Roman
Папір офсетний
Ум. друк. арк. 3.46

Віддруковано в комп'ютерному інформаційно-видавничому центрі
Вінницького національного технічного університету
Свідоцтво Держкомінформу України
серія ДК № 746 від 25.12.2001
21021, м. Вінниця, Хмельницьке шосе, 95, ВНТУ